



# CONCIERTO FALLA

## Una obra para Arthur Rubinstein La 'Fantasía bætica' de Manuel de Falla

YVAN NOMMICK. Granada

Los títulos de las obras musicales tienen a veces una historia curiosa, y en algunos casos ni siquiera los han puesto sus creadores. Así, por ejemplo, fue el editor Crazz de Hamburgo quien puso el título de Sonata 'Appassionata' a la Sonata para piano n.º 23 de Beethoven; y Chopin protestó enérgicamente contra los "títulos estúpidos" que el editor londinense de origen alemán Wessel —al que calificaba de "imbécil y estafador"— ponía a sus obras, llamando, por ejemplo, 'Banquete infernal' al Scherzo n.º 1 para piano. El caso de la 'Fantasía bætica' de Falla es interesante, pues el compositor no puso este título inicialmente, pero fue él quien cambió el título original a petición del editor. Examinemos la historia de esta obra para piano.

En marzo de 1918 Falla recibió una carta del director de orquesta suizo Ernest Ansermet rogándole que hiciera saber a Arthur Rubinstein, que estaba entonces en España, que Stravinsky, refugiado en Suiza y completamente arruinado por la Revolución rusa de 1917, atravesaba por una situación muy difícil. Rubinstein, al que Falla conocía desde la primera estancia del pianista en Madrid en 1916, respondió de manera elegante y muy generosa: encargó una obra para piano a Stravinsky (pagándole 5.000 francos por ella) y otra a Falla. El resultado artístico de estos encargos fue la composición de 'Piano-rag-music' de Stravinsky y de la 'Fantasía bætica' de Falla, ambas dedicadas a Rubinstein.

**Falla compuso** la 'Fantasía bætica' en 1919, año en el que se estrenó 'El sombrero de tres picos' en el Teatro Alhambra de Londres, y en el que Rubinstein le regaló la fotografía que reproducimos en esta página, cuya dedicatoria, que traducimos del francés, reza: "A mi amigo Manuel de Falla con mi más profunda admiración y amistad. Arthur Rubinstein. Madrid, 1919". Rubinstein estrenó la obra en Nueva York, el 20 de febrero de 1920.

El título 'Fantasía bætica' ha si-



Foto de Arthur Rubinstein dedicada a Falla (1919). • ARCHIVO MANUEL DE FALLA

### Flamenco estilizado

Después del estreno de 1920 en Nueva York, Rubinstein tocó la 'Fantasía bætica' en diferentes ciudades de países como Brasil, Inglaterra y España, pero al cabo de unos años dejó de interpretarla en público. Encontramos un comienzo de explicación a este desafecto en el segundo volumen de sus memorias ('My many years', Nueva York, Knopf, 1980), en el que cuenta su primer contacto con la obra: "Fui al piano con cierta solemnidad. [Falla] puso el valioso manuscrito sobre el atril y me lo tocó a duras penas, interrumpiéndose aquí y allá para clarificarme tal o cual pasaje.

Después, me senté al piano e intenté descifrar. Me costó trabajo. La pieza planteaba bastantes problemas técnicos con su flamenco estilizado, sus complicadas imitaciones de guitarra y quizá algunos 'glissandi' de más".

Rubinstein, y probablemente el público de la época, no entendieron esta visión depurada, desgarrada y abstracta del arte flamenco. En cambio, el gran pianista polaco tocó con mucho éxito, en el mundo entero, 'Noches en los jardines de España' y su arreglo para piano de la 'Danza ritual del fuego' de 'El amor brujo'.

do interpretado de manera muy diversa por los estudiosos de la obra de Falla. La musicóloga francesa Suzanne Demarquez escribe ('Manuel de Falla', París, Flammarion, 1963): "Con su 'Fantasía bætica', Falla seguía cantando a su querida Andalucía, pero, superando los fastos de los califas omeyas, se remontaba al más lejano y glorioso pasado, el que diera dos emperadores a la reina del mundo, Trajano y Adriano, sin hablar de Séneca, el filósofo cordobés". El investigador norteamericano Gilbert Chase indica,

por su parte, que "'Provincia bætica' era el antiguo nombre romano de Andalucía; hoy, esta composición es simplemente una 'Fantasía andaluza'" ('Falla's music for piano solo', The Chesterian, enero-marzo de 1940).

La explicación de Suzanne Demarquez nos parece más convincente pues, escogiendo la ortografía latina 'bætica', Falla evoca el vocablo por el que Roma denominaba a Andalucía cuando el emperador Augusto reorganizó administrativamente la Península Ibérica. Sin embargo, la 'Fan-

tasía bætica' no es en modo alguno una evocación histórica a la manera de los 'Pinos de Roma' de Respighi (1923-24). Falla eligió probablemente este calificativo para no dar la impresión de haber escrito una típica, y típica, fantasía andaluza. En carta de marzo de 1926 a José Gálvez Ruiz, maestro de capilla de la catedral de Cádiz, explica con claridad sus intenciones: "[...] el título de 'Bætica' no tiene ninguna significación 'especialmente sevillana'. Con él sólo he pretendido rendir homenaje a nuestra raza latina-andaluza".

Precisemos, y esto es fundamental, que Falla puso el título definitivo a su obra tres años después de haberla compuesto. El título original era sencillamente 'Fantasía', pero Harry Kling, director de la editorial Chester de Londres, le escribió en marzo de 1922: "[...] permita que me tome la libertad de hacerle una petición acerca del título de esta obra: ¿hay algún inconveniente en que cambiemos el título de 'Fantasía' que no nos gusta mucho?". Pocos días después, Falla le propuso el nuevo título, pero en francés, y Kling le sugirió que lo pusiera en español. Finalmente, el compositor escogió la ortografía latina 'bætica' y le escribió: "FANTASÍA BÆTICA". Le ruego haga grabar el título con Æ diptongo: BÆTICA, y no BAETICA".

## VIDA BREVE

### RADIO

#### El estreno de un 'Requiem' en directo

► El próximo martes, día 27, Radio Clásica (RNE) acerca sus micrófonos al Palacio de Carlos V para ofrecer en directo el estreno del 'Requiem' de José García Román. La obra, que supone un importante reto artístico, es un encargo de los Festivales de Granada y Santander al compositor granadino. La Orquesta y Coro Nacionales de España, junto a cuatro solistas vocales, estarán dirigidos por Arturo Tamayo. Lo escucharemos a las 22.30 horas.

### DISCO

#### Violín y piano en la música española

► El sello RTVE Música acaba de publicar el disco 'Música española para violín y piano', en el que se da ejemplo de la presencia protagonista del violín en la obra de algunos de los mayores músicos españoles, Granados, Turina y Sarasate, con la inclusión de Falla gracias al arreglo que hiciera, con el beneplácito del mismo Falla, Paul Kochanski de seis de las 'Siete canciones populares españolas'. Miguel Pérez Espejo es aquí el violinista y responsable de la selección de obras.

### PUBLICACIÓN

#### Aforismos de un pianista

► La Fundación Albéniz acaba de publicar 'Bagatelas, op. 12', que recoge aforismos y pensamientos del pianista Vitaly Margulis, uno de los grandes del piano en las cinco últimas décadas y destacado pedagogo que expresa su sabiduría con el envoltorio de la fina ironía e incluso el humor. Margulis, que nació en 1928 en Ucrania, ha dedicado importantes ensayos a Bach y Beethoven, dos de sus prioridades como intérprete y pedagogo.

concierto@manueldefalla.com

En colaboración con la Fundación Archivo Manuel de Falla